

# INNOTECH® QUADRAT-12



## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ ȘI DE UTILIZARE



### ROMÂNĂ

**ATENȚIE:**

Montarea și utilizarea dispozitivului de siguranță este autorizată abia după ce montatorul și utilizatorul au citit instrucțiunile originale pentru montaj și utilizare în limba țării respective.

**ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

**ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**Attention!:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**Attenzione:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

**ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**Atenção:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

**Attentie:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

**Figyelem:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

**Pozor!**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**DİKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**Huomio:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

**UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

**ROMÂNĂ**

montatorul și utilizatorul au citit instrucțiunile originale pentru montaj și utilizare în limba țării respective.

**DEUTSCH**

nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

**ENGLISH**

after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**FRANÇAIS**

lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**ITALIANO**

il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

**ESPAÑOL**

el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**PORTUGUES**

o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

**NEDERLANDS**

de desbetreffende taal gelezen hebben.

**MAGYAR**

az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

**SLOVENSKY**

monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**ČESKY**

si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**TÜRKÇE**

orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**NORSK**

brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**SVENSKA**

användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**SUOMI**

asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**DANSK**

brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

**POLSKI**

użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.



## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ ȘI DE UTILIZARE



### INDICAȚII PENTRU SECURITATEA MUNCII

- INNOTECH QUADRAT-12 trebuie să se monteze conform celui mai recent stadiu al tehnicii, numai de persoane calificate și competente, familiarizate cu sistemele de siguranță pentru lucrul pe acoperișuri.
- Sistemul trebuie să fie montat, resp. utilizat, numai de persoane familiarizate cu prezentele instrucțiuni de utilizare - precum și cu prevederile locale legale referitoare la securitatea muncii- sănătoase fizic și mental și instruite cu privire la E.I.P. (echipament individual de protecție) .
- Afectarea stării de sănătate (probleme cardiace și de circulație, ingerarea de medicamente, alcoolul) pot să afecteze siguranța utilizatorului în timpul lucrului la înălțime.
- În timpul montajului/utilizării dispozitivelor de ancorare INNOTECH QUADRAT-12 trebuie să se respecte prevederile referitoare la prevenirea accidentelor, (de ex. în timpul lucrărilor pe acoperișuri).
- Trebuie să existe un plan conținând măsuri de salvare în toate cazurile de urgență posibile.
- Înaintea începerii lucrului trebuie să se ia măsuri ca nici un obiect să nu poată cădea de la locul unde se efectuează lucrările. Zona de sub locul de desfășurare a lucrărilor (trotuar, etc,) trebuie să se mențină liberă.
- Montatorii trebuie să se asigure că suportul este adecvat pentru fixarea dispozitivului de ancorare. În caz de dubii trebuie să se apeleze la un expert în statică.
- Dispozitivul de ancorare pe acoperiș este prevăzut pentru solicitarea în toate direcțiile paralel cu suprafața de montaj sau perpendicular pe suport.
- Dacă în timpul montajului intervin neclarități, este obligatoriu să se contacteze producătorul.
- Etanșeizarea învelitorii acoperișului trebuie să se efectueze corespunzător, în conformitate cu directivele în materie.
- Fixarea corespunzătoare a sistemului de asigurare pe clădire trebuie să se documenteze prin proces-verbal pentru dibluri și prin fotografii pentru fiecare situație de montaj în parte.
- Nu este permis ca oțelul superior să ajungă în contact cu praf de polizare sau unelte din oțel, acest fapt putând să ducă la apariția coroziunii.
- Toate șuruburile din oțel superior trebuie să se ungă înainte de montaj cu un lubrifiant adecvat.
- Punctul de ancorare trebuie să se proiecteze, monteze și utilizeze în așa fel, încât în caz de utilizare corespunzătoare a echipamentului individual de protecție să nu fie posibilă căderea peste marginea acoperișului. (a se vedea documentele pentru proiectare la pagina de Internet [www.innotech.at](http://www.innotech.at))
- La accesul către sistemul de asigurare de pe acoperiș trebuie să se documenteze pozițiile dispozitivelor de ancorare prin intermediul unor planuri (de ex.: schema vederii de sus a acoperișului).
- Spațiul liber minim necesar sub marginea acoperișului până la sol se calculează după cum urmează:  
indicațiile producătorului echipamentului individual de protecție utilizat, incl. devierea cablului + înălțimea corpului + 1 m distanță de siguranță.



## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ ȘI DE UTILIZARE



### INDICAȚII PENTRU SECURITATEA MUNCII

- Fixarea pe INNOTECH QUADRAT-12 se face prin prezonul cu inel întotdeauna împreună cu o carabinieră și trebuie să fie utilizat cu un echipament individual de protecție corespunzător EN 361 (centură complexă de siguranță și salvare) și EN 363 (sistem de oprire a căderii).
- Atenție: Pentru utilizarea orizontală este permisă folosirea exclusivă a mijloacelor de legătură adecvate în acest scop și verificat pentru execuția respectivă a marginii (margini ascuțite, tablă cutată trapezoidal, grinzi din oțel, beton etc.).
- Prin combinarea elementelor individuale de echipament menționate pot să apară pericole, putând fi afectată funcționarea sigură a unuia dintre elemente. (trebuie respectate respectivele instrucțiuni de utilizare!)
- Înaintea utilizării trebuie să se verifice vizual că întregul sistem de asigurare nu prezintă deficiențe vizibile (de ex.: asamblări filetate slăbite, deformații, uzură, coroziune, etanșitate defectuoasă a acoperișului, etc.).  
Dacă există dubii cu privire la funcționarea sigură a sistemului de asigurare, atunci acesta trebuie să fie inspectat de un specialist (documentație scrisă).
- Toate dispozitivele de siguranță trebuie să fie supuse cel puțin o dată pe an unei inspecții de către un specialist. Inspecția efectuată de un specialist trebuie documentată în procesul-verbal de inspecție livrat.
- După solicitarea sistemului cauzată de o cădere trebuie să nu se mai utilizeze întregul sistem de asigurare și să se inspecteze de către un specialist (părțile componente, fixarea pe suport, etc.).
- INNOTECHQUADRAT-12 a fost conceput pentru siguranța persoanelor și nu este permisă utilizarea lui în alt scop. Nu suspendați niciodată sarcini nedefinite de sistemele de asigurare.
- Nu este permisă utilizarea sistemelor de siguranță în cazul în care intensitatea vântului depășește condițiile obișnuite.
- Nu este permis să se aducă modificări la dispozitivul de ancorare omologat.
- În cazul în care se transferă sistemul de asigurare unui contractor extern, trebuie să se i se transmită în scris instrucțiunile de montaj și de utilizare.

# INNOTECH® QUADRAT-12

## UTILIZARE

C punct de ancorare pentru **3 persoane** (inclusiv 1 persoană pentru acordarea primului ajutor) cu echipament individual de protecție corespunzător EN 361 (centură complexă) și EN 363 (sisteme de oprire a căderii).

## STANDARDE

INNOTECH QUADRAT-12 a fost verificat pentru montaj pe acoperiș și certificat conform **EN 795 A**.

**Încercarea s-a efectuat static și dinamic pe o suprafață de sprijin originală.**

## MATERIAL

INNOTECH QUADRAT-12 este construit din oțel superior de calitate 1.4301

## SIMBOLURI ȘI MARCAJE

- Denumirea tipului:
- Numărul (numerele) normativului (normativelor) respective:
- Numele sau logoul producătorului/distribuitoareului:
- Numărul de serie de la producător și anul de fabricație:
- Simbol indicând faptul că trebuie să se respecte instrucțiunile de utilizare:

INNOTECH QUADRAT-12  
EN 795:2012 A  
INNOTECH  
xxxx / 20xx



## DIMENSIUNI

INNOTECH QUADRAT-12 Ø 16 mm

Înălțimile suporturilor: 300 mm, 400 mm, 500 mm, alte lungimi se pot realiza la cerere  
Dimensiunile plăcii de bază: dimensiuni exterioare 390 x 400 x 2 mm

## ATENȚIE

Dacă SUPORTUL INNOTECH QUADRAT-12 se utilizează drept punct final sau de colț, pentru sisteme orizontale cu cablu atunci acesta este într-adevăr adecvat să preia în caz de cădere forțe de oprire mari, cum suporturile de Ø 16 mm prezintă însă o stabilitate redusă a bazei, poate să intervină o deformare chiar și prin utilizare normală în cazul suporturilor mai lungi de 300 mm. Etanșarea acoperișului trebuie de aceea să fie făcută în așa fel, încât să îndeplinească aceste cerințe.

## DEZVOLTARE

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH      A-4656 Kirchham, Laizing 10  
www.innotech.at

# INNOTECH® QUADRAT-12

## FIXARE PE SUPRAFAȚA DE SPRIJIN

Există mai multe posibilități de montare a suporturilor pe suprafața de sprijin a acoperișului. Premisa de bază este ca construcția de dedesubt să fie rezistentă din punct de vedere static și utilizarea mijlocului original de prindere. În caz de dubii trebuie să se apeleze la un expert în statică.

Înălțimea suportului deasupra suprafeței clădirii nu trebuie să depășească dimensiunea de 300 mm.

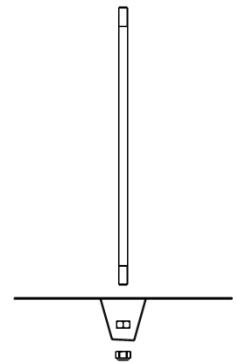
INNOTECH Quadrat-12 este adecvat pentru tablă cutată trapezoidal cu o înălțime constructivă mai mare de 100 mm.

Montajul punctului de ancorare INNOTECH QUADRAT-12 trebuie să se facă obligatoriu cu șuruburile de fixare originale, căci numai acestea realizează stabilitatea necesară pe suprafața de sprijin.

## ASAMBLARE

Introduceți tija filetată în gaura de 16 mm din placa de bază și înșurubați piulița M16 în spațiul intermediar din structura tablei, conf. fig.

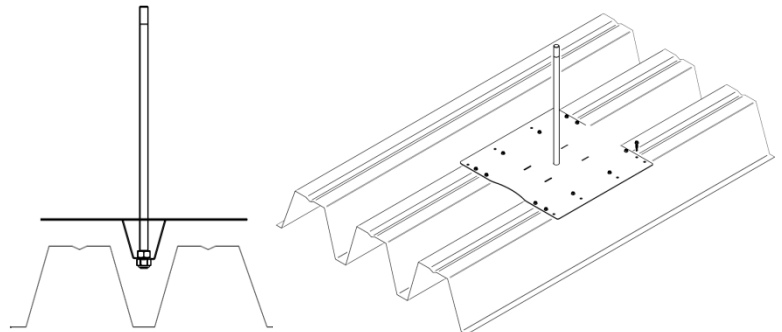
Acum înșurubați tija filetată cu piulița autoblocantă atât de strâns, încât aceasta să nu se mai poată roti. Astfel ambele piulițe sunt blocate una contra celeilalte.



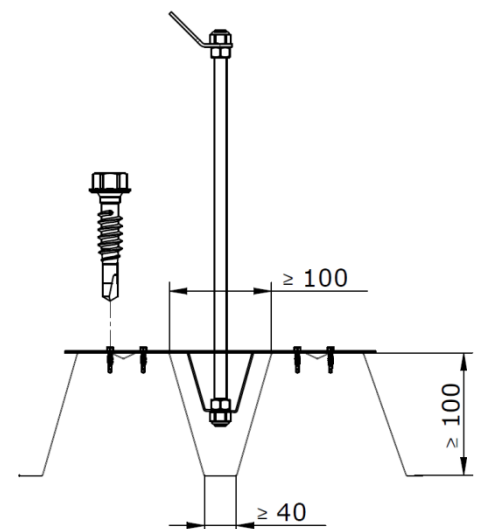
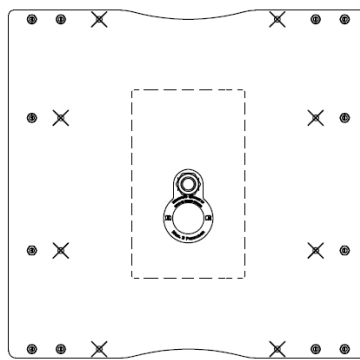
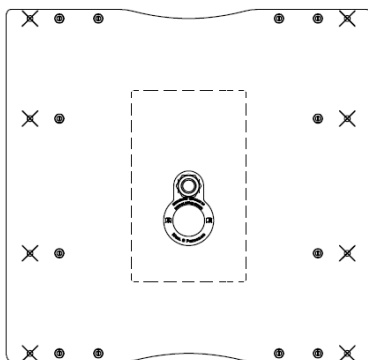
## FIXARE

Fixarea trebuie să se facă direct pe suprafața portantă din tablă cutată trapezoidal cu grosime min. 0,75 mm cu 12 buc. prinderi pentru găuri tip SL2-6,3 x 28/84 cf. fig.

În funcție de lățimea tablei trebuie să se fixeze întotdeauna câte 12 prinderi pentru găuri pe suprafața portantă din tablă cutată trapezoidal. (A se vedea fig.)



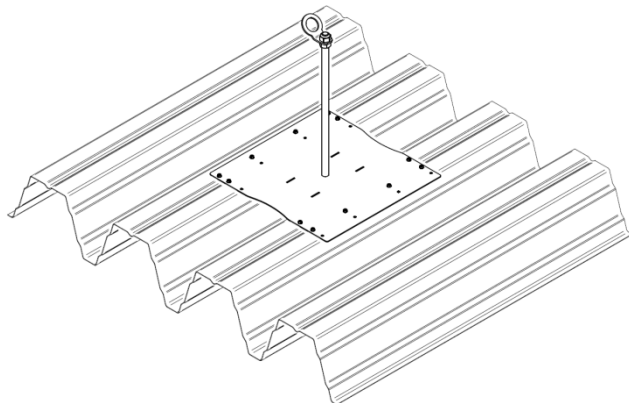
X... NU E CAZUL



# INNOTECH® QUADRAT-12

## PUNCT INDIVIDUAL DE ANCORARE

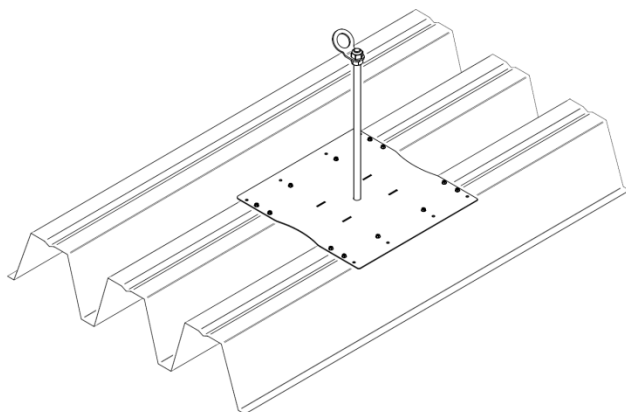
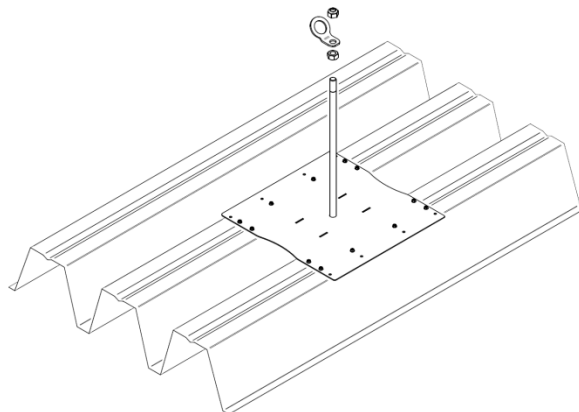
Punctul individual de ancorare este admis conform EN 795 A pentru 3 persoane. După montaj acesta se poate roti în toate direcțiile. Acest fapt împiedică formarea de bucle ale cablului de asigurare. Punctul individual de ancorare trebuie să se utilizeze întotdeauna împreună cu o carabinieră.



## MONTAJUL PUNCTULUI INDIVIDUAL DE ANCORARE

- 1) Piulița M16 se înșurubează pe filet și se strânge.
- 2) Se introduce belciugul (prezon cu inel) și se înșurubează cu piulița de blocare M16. După înșurubare roțiți piulița de blocare o jumătate de tură înapoi, punctul de ancorare se rotește acum 360° în jurul axei proprii.
- 3) Control: Piulița de blocare trebuie să elibereze circa 2 ture de filet ale tijei filetate M16.

Atenție: Punctul individual de ancorare este deformabil plastic!



# PROCES-VERBAL DE RECEPȚIE

<b>PROIECT:</b>			
<b>PRODUS:</b>		<b>NR. DE FABRICAȚIE:</b>	
	<b>BENEFICIAR:</b>	<b>CONTRACTOR:</b>	<b>FIRMA DE MONTAJ:</b>
<b>PERSOANA RESPONSABILĂ:</b>			
<b>ADRESA FIRMEI:</b>			

- Beneficiarul recepționează prestațiile contractorului.
- Instrucțiunile de montaj și de utilizare, procesele-verbale pentru dibluri și documentațiile fotografice au fost remise beneficiarului (proprietarului clădirii) și trebuie puse la dispoziția utilizatorului. La accesul către sistemul de asigurare proprietarul clădirii trebuie să documenteze pozițiile dispozitivelor de ancorare prin intermediul unor planuri (de ex.: schema vederii de sus a acoperișului).
- **Montatorul specializat care este familiarizat cu sistemul de asigurare confirmă faptul că lucrările de montaj au fost făcute conform stadiului tehnicii și a prevederilor legale în materie, corespunzând și cu instrucțiunile de montaj și de utilizare ale producătorului. Fiabilitatea din punct de vedere al securității în exploatare este confirmată de firma de montaj.**

Observații: \_\_\_\_\_

# PROCES-VERBAL PENTRU DIBLURI / DOCUMENTAȚIE FOTO

Data:	Locația:	Tipul de diblu:	Adâncimea de pozare:	Burghiu ø:	Cuplu de strângere:	Fotografii: (Nume fișier)

Subscrisa firmă de montaj garantează punerea corespunzătoare în operă a diblurilor, conform directivelor producătorului diblurilor. (Curățarea corespunzătoare a găurilor date, respectarea timpului de priză și a temperaturii de punere în operă, distanțele față de margini a diblurilor, verificarea suportului/fundației etc.)

Suport (calitatea betonului (de ex.: C16/20) / dimensiunea căpriorilor, etc.): \_\_\_\_\_

Montajul structurii de sprijin prin: \_\_\_\_\_

Montajul sistemului de cabluri prin: \_\_\_\_\_

Beneficiar: \_\_\_\_\_  
NUME

Montator: \_\_\_\_\_  
NUME

\_\_\_\_\_  
DATA, SEMNĂTURA

\_\_\_\_\_  
DATA, SEMNĂTURA



## INDICAȚII DESPRE SISTEMUL DE ASIGURARE EXISTENT



La accesul la sistemul de asigurare trebuie ca proprietarul clădirii să instaleze în mod vizibil această indicație:

Utilizarea trebuie să se facă conform stadiului tehnicii și a prevederilor legale în materie, respectându-se instrucțiunile de montaj și de utilizare.

Locul unde se păstrează instrucțiunile de montaj și de utilizare, procesele-verbale de inspecție, etc. este:

- Planul general cu amplasarea dispozitivelor de ancorare:

(se vor desena zonele nesigure la rupere!)

Valorile limită maxime ale dispozitivelor de ancorare reies din instrucțiunile de montaj și de utilizare corespunzătoare, respectiv din placa de timbru a instalației dv.

În caz de solicitare prin cădere sau în cazul în care există dubii se retrage imediat de la utilizare dispozitivul de ancorare și se trimite producătorului sau unui atelier specializat pentru a fi verificat și reparat. Acest lucru este valabil de asemenea și în caz de deteriorare a mijloacelor de ancorare.



# PROCES-VERBAL DE INSPECȚIE I

<b>PROIECT:</b>	
<b>PRODUS:</b>	<b>NR. DE FABRICAȚIE:</b>
<b>CONTROLUL ANUAL AL SISTEMULUI EFECTUAT LA:</b>	
<b>PUNCTE INSPECTATE:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>verificat și în regulă!</b>	<b>DEFICIENȚE CONSTATATE:</b> <small>(descrierea deficiențelor / măsuri)</small>
<b>DOCUMENTAȚII:</b>	
<input type="checkbox"/> Instrucțiuni de montaj și de utilizare	
<input type="checkbox"/> Proces-verbal de recepție	
<input type="checkbox"/> Proces-verbal pentru dibluri	
<input type="checkbox"/> Documentații fotografice	
<b>E.I.P. (echipament individual de protecție contra căderii): Verificare conform indicațiilor producătorului</b>	
<input type="checkbox"/> Data expirării	
<input type="checkbox"/> inspecție periodică anuală efectuată	
<input type="checkbox"/> neverificat (fără autorizare)	
<b>PIESE VIZIBILE ALE DISPOZITIVULUI DE ANCORARE</b>	
<input type="checkbox"/> fără deformări	
<input type="checkbox"/> rotația inelului de ancorare	
<input type="checkbox"/> fără coroziune	
<input type="checkbox"/> Îmbinările filetate asigurate	
<input type="checkbox"/> asamblare solidă	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>ETANȘEITATEA ACOPERIȘULUI:</b>	
<input type="checkbox"/> fără deteriorări	
<input type="checkbox"/> fără coroziune	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>SISTEM DE ASIGURARE PE ORIZZONTALĂ CU CABLU:</b>	
Atenție: PROCESUL-VERBAL DE INSPECȚIE II suplimentar (modelul pentru copiere în instrucțiunile de montaj / exemplarul utilizatorului) trebuie obligatoriu completat!	

**Rezultatul recepției:**

Sistemul de asigurare corespunde instrucțiunilor de montaj și de utilizare ale producătorului și stadiului tehnicii . Este confirmată fiabilitatea din punct de vedere al securității în exploatare.

Observații: \_\_\_\_\_

Persoana expertă, familiarizată cu sistemul de asigurare: NUME: \_\_\_\_\_

SEMNĂTURĂ: \_\_\_\_\_

# **INNOTECH<sup>®</sup> QUADRAT-12**

## **DISTRIBUȚIE ȘI DEZVOLTARE**

INNOTECH<sup>®</sup> Arbeitsschutz GmbH  
A-4656 Kirchham, Laizing 10  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

